

基础教育研究丛书

手术相关医护人员 英语口语

马武华 编著

中央民族大学出版社

责任编辑：苏 虹
责任校对：李 萍
封面设计：树辉工作室

《手术相关医护人员英语口语》	28.00元
《中学教学评价系统研究》	23.00元

ISBN 7-81108-103-2



9 787811 081039 >

ISBN 7-81108-103-2/G · 374

全套定价：276.00元

·基础教育研究丛书·

手术相关医护人员英语口语

马武华 编著

中央民族大学出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

手术相关医护人员英语口语/马武华编著. —北京: 中央民族大学出版社, 2006

(基础教育研究丛书 / 郭永福主编)

ISBN 7-81108-103-2

I. 手... II. 马... III. 基础教育-文集
IV. G632. 0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 042033 号

基础教育研究丛书·手术相关医护人员英语口语

出版者 中央民族大学出版社

中国北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081

印刷者 肇庆市端州报社印刷厂印刷

发行者 新华书店

开 本 850×1168(毫米) 1/32 印张:144

字 数 4009 千字

版 次 2006 年 7 月第 1 版 2006 年 7 月第 1 次印刷

书 号 ISBN7-81108-103-2/G·374

定 价 276.00 元(全 12 册)

服务热线: 010-62576829 020-87382776 021-52394181

版权所有 翻印必究

作者简介

马武华博士，江西人，副教授，硕士生导师，广州中医药大学第一附属医院麻醉科主任。1996年在湖南医科大学（现中南大学湘雅医学院）师从陈启智和常业恬教授取得硕士学位并被评为优秀硕士研究生，荣获苏先狮奖学金。2001年在中山大学攻读博士学位，师从美国外科学院院士、我国著名肺癌专家、中国抗癌协会肺癌专业委员会主任委员吴一龙教授，从事围术期肺保护研究，并被评为中山大学优秀博士研究生，荣获卫生部国际交流中心日本第一制药医药学奖学金。兼任中华医学会第六届广东麻醉学会委员，中华医学会广东疼痛学会委员，中华医学会广州麻醉学会常委，《临床麻醉学杂志》审稿专家，《中国全科医学杂志》特约编辑，广东省药品审评专家库专家。从1998年以来先后多次荣获中山大学先进工作者、中山大学先进党员称号，2002年成为广东省教育厅“千百十”优秀人才培养对象，2003年被评为广州市抗击非典先进个人，在广东省抗击非典中荣获三等功，2006年荣获广州中医药大学“十大杰出青年”荣誉称号。



长期从事临床麻醉与基础研究工作，研究方向包括围术期心肌保护、围术期机械通气肺保护、血液保护。主持四项并参加六项科研课题，分别包括省科技厅、省卫生厅、省中管局、大学和医院科研基金等。发表论文70多篇。获得中华人民共和国国家专利一

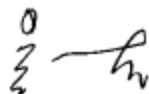
项。参与编写《外科危重病监测与治疗》、《临床麻醉新理论及新技术》、《麻醉相关并发症处理学》、《器官移植麻醉及手术护理学》、《肝脏移植麻醉学》专业著作 5 部。主持的课题《异丙酚对心肌收缩性能的实验和临床系列研究》获中山医科大学医疗成果三等奖，参与的课题《异丙酚麻醉基础与临床》获 2000 年湖南省科技进步二等奖，《胸腔镜术在胸心外科应用系列研究》获 2005 年广东省科学技术二等奖。目前在读研究生 8 名。

序(一)

《手术相关医护人员英语口语》，是麻醉学博士马武华副教授数年的苦心之作。改革开放以来，因为国际交往之频繁，许多外国医生，曾与我们一起讨论病情、交流经验，直至同台手术、切磋技艺。自然，英语就成了工作中不可或缺的工具。有心人马武华就在这样的氛围之中，不断地收集、验证和溯源各种常用的与手术相关的常用口语，功夫不负有心人，数年苦旅，终于编成这本十分实用的书，相信任何阅读此书的人，都会觉得耳目一新：每个单元均按照小对话——学着说——说文解字——词语四个部分进行编排，每个句子均有英汉对照，这完全是实用性的安排，有利于读者学习。

我之认识马武华，是我在中山医科大学附属三院工作期间。那时他以主治医师的身份，执掌中山医科大学附属三院麻醉科，这在三级甲等医院特别是著名医科大学的附属医院中，是少见之例，也从一个侧面，反映了马武华医生的才情和专业造诣。之后他成为我的学生，从事围术期肺保护研究。他思维敏捷，善于总结，下笔极快，是我的学生中发表论文最多的。博士毕业后即被广州中医药大学第一附属医院作为人才引进而成为其医院麻醉科主任，1年时间，高票当选为广州中医药大学“十大杰出青年”之一，作为他的老师，我由衷地感到高兴。因此，尽管在英语上我是位门外汉，也在他的这本书付印之际，不自量力聊作几句，权当为序。

美国外科学院院士 广东省肺癌研究所所长
中国抗癌协会肺癌专业委员会主任委员
广东省人民医院副院长、肿瘤中心主任



2006年6月26日

序(二)

随着我国医学科学的不断提高与发展,国际交流日益扩大,越来越多的外国专家、友人来我国进行学术交流,尤其是手术交流。另一方面,国外友人在我国看病住院或需要手术者也越来越多。手术相关的工作人员,如麻醉科医生、手术医生和病房、手术室的护士需要与国外专家沟通,或与外籍病人交流,学习医学英语口语就成了一个非常重要的课题。

本书作者马武华副教授,在从事麻醉临床实践中深刻体会到术科相关人员学习英语的必要性与紧迫性。他在非常繁忙的工作中,勤学苦练,编写出这一本非常具有实用性又通俗易懂的《手术相关医护人员英语口语》,实在精神可嘉,难能可贵。对于作者提出的学习英语的两个理念:“(1) **Interest is the best teacher.** (兴趣是最好的老师) (2) **Nothing is impossible to a willing heart.** (世上无难事,只怕有心人)”,我完全赞同,用功用心学习没有学不会的。为此,我很愿意向大家推荐此书。

本书包含医生、护士、患者之间的对话共48个单元。不仅适合于麻醉医师,同时也可作为各术科医生,ICU医师,病房及手术室护士、研究生、本科生学习医学英语口语之参考。

中华医学会广东麻醉学会

第四、五、六届主任委员

中山大学麻醉学教授

陈秉学

2006年6月16日于广州

前 言

我国自改革开放以来，国际交流日益扩大，越来越多的外国专家、国际友人来我国进行交流。这其中既有来我国进行商贸活动的医商，又有到各大学及大医院学习、观摩、参观、手术表演的专家，同样也有因疾病需要住院或手术的病人，因此这就对手术相关的工作人员如麻醉科医生、手术医生和病房、手术室的护士提出了更高的要求。如何能明白外国专家的意图，以便更好地配合工作，如何更好地在术前了解病人的病情，以及如何更好地了解手术病人在手术麻醉过程中的感受和要求并及时给予满足，是摆在手术相关医护人员面前一项非常重要的工作。要想更好地为患者服务，英文的交流就成了一个非常急切的课题。

笔者在麻醉科工作近 20 年，接触到各种各样的外国专家和境外手术病人，并且义务承担中山大学和广州中医药大学博士生、硕士生、本科生和住院医生的医学英文教学近 10 年。在我义务教学的过程中，一直有学生和同事建议我编一本医学口语方面的书，作为一个医生，一个非英语专业的老师。我总是觉得太难，但看到我教过的和被影响过的学生和年轻的医生能从最初的各种英语考试的不理想和无法交流，到最后都能顺利通过各种考试并能和外籍友人交流，我又备受鼓励。因此，此书能最终付印，完全得助于我的老师们、学生们和同事们的不断鼓励和支持，加上我自己做事和学习英语的两个理念：(1) **Interest is the best teacher.** 兴趣是最好的老师。(2) **Nothing is impossible to a willing heart.** 世上无难事，只怕有心人。如果读者除了学习英语以外，这两个理念有幸让他（她）在其个人的事业发展当中获得一些启示，那么这种意料之外的收获将更使我倍感欣慰。

本书包含医生、患者、护士之间的对话共 48 个单元，较系统地分别从一般的问候、问路、介绍到在病房间病史，覆盖手术科室病人常见的疾病，如感冒、发烧、头痛、胃痛、心脏病、高血压、支气管哮喘、糖尿病、外科、妇科、骨科、泌尿、耳鼻喉科、眼科、口腔疾病等，还包括各种麻醉方法、静脉穿刺、护理、手术交流、病人苏醒、进入 ICU 及保健等多方面的内容。每个单元均按照小对话——学着说——说文解字——词语四个部分进行编排，每个句子均有英汉对照，有利于读者学习。

本书可作为各科手术医生、麻醉医生、护理人员、研究生、本科生学习医学英语口语之参考。

由于水平有限，加之经验不足，本书难免存在一些缺点和不足，敬请读者批评指正。

马武华

2006 年 6 月于广州

Contents (目 录)

UNIT 1 Greetings (问候)	(1)
UNIT 2 Thanks and Responses (感谢与应答)	(4)
UNIT 3 Asking the way (问路)	(9)
UNIT 4 Introductions (介绍)	(13)
UNIT 5 In the ward (在病房)	(16)
UNIT 6 Medical history (病史)	(20)
UNIT 7 Cold (感冒)	(26)
UNIT 8 Fever (发烧)	(31)
UNIT 9 Headache (头痛)	(35)
UNIT 10 Stomachache (胃痛)	(40)
UNIT 11 Heart disease I (心脏病 1)	(45)
UNIT 12 Heart disease II (心脏病 2)	(51)
UNIT 13 Hypertension (高血压)	(57)
UNIT 14 Bronchial asthma (支气管哮喘)	(63)
UNIT 15 Diabetes (糖尿病)	(68)
UNIT 16 Surgery I (外科 1)	(76)
UNIT 17 Surgery II (外科 2)	(81)
UNIT 18 Surgery III (外科 3)	(87)
UNIT 19 Urology I (泌尿科 1)	(94)
UNIT 20 Urology II (泌尿科 2)	(99)
UNIT 21 Obstetrics and Gynaecology I (妇产科 1)	(103)
UNIT 22 Obstetrics and Gynaecology II (妇产科 2)	(109)
UNIT 23 Obstetrics and Gynaecology III (妇产科 3)	(115)
UNIT 24 Obstetrics and Gynaecology IV (妇产科 4)	(121)
UNIT 25 Fracture I (骨折 1)	(126)

UNIT 26 Fracture II (骨折 2)	(131)
UNIT 27 Fracture III (骨折 3)	(137)
UNIT 28 Fracture IV (骨折 4)	(142)
UNIT 29 Hemorrhoids (痔疮)	(147)
UNIT 30 Toothache (牙痛)	(152)
UNIT 31 ENT I (耳鼻喉 1)	(159)
UNIT 32 ENT II (耳鼻喉 2)	(166)
UNIT 33 ENT III (耳鼻喉 3)	(172)
UNIT 34 Senile cataract (老年白内障)	(179)
UNIT 35 The chart conference (讨论会)	(186)
UNIT 36 Sticking the vein (静脉穿刺)	(192)
UNIT 37 Spinal block I (腰麻 1)	(197)
UNIT 38 Spinal block II (腰麻 2)	(202)
UNIT 39 General anaesthesia (全麻)	(207)
UNIT 40 Operation (手术)	(213)
UNIT 41 Waking the patient up (唤醒病人)	(221)
UNIT 42 Ward rounds (查房)	(226)
UNIT 43 Intensive care unit I (重症监护病房 1)	(231)
UNIT 44 Intensive care unit II (重症监护病房 2)	(235)
UNIT 45 Visiting patients (探视病人)	(241)
UNIT 46 Nursing (护理)	(246)
UNIT 47 Keeping fit I (保健 1)	(251)
UNIT 48 Keeping fit II (保健 2)	(256)
Appendix 1 医院工作人员名称汉英对照	(261)
Appendix 2 各科室名称汉英对照	(263)
Appendix 3 医疗机构名称汉英对照	(265)
Appendix 4 常用医疗器械名称汉英对照	(267)
参考书目	(270)

UNIT 1 Greetings (问候)

Mini talk

1. Hi!
2. Hello!
3. Good morning! Doctor Li.
4. Nice to meet you, Miss Chen.
5. How are you this morning?
6. I'm very well, thank you. And you?
7. I'm very well, too, thank you.

小对话

1. 你好!
2. 你好!
3. 早晨好! 李医生。
4. 陈小姐, 见到你很高兴。
5. 你今天早晨好吗?
6. 我很好, 谢谢。你呢?
7. 我很好, 谢谢。

Learn to say

1. Morning!
2. Afternoon!
3. Evening!

Nothing is impossible to a willing heart.

世上无难事, 只怕有心人。

4. Glad to meet you here.

学着说

1. 早晨好!
2. 下午好!
3. 晚上好!
4. 很高兴在这里见到你。

说文解字

1. 我们平时所说的“你好”在英语里有许多表达方法。如：“Hi. / Hello. / How are you? / How do you do?”等。但“How do you do?”一般用于初次见面。“How do you do?”的答语还是“Hi. / Hello.”。

早晨见面时，除了上述表达方式之外，还可以说：“Good morning. 早晨好。”

下午可以说：“Good afternoon. 下午好。”晚上说：“Good evening. 晚上好。”

2. Nice to meet you, Miss Chen. 陈小姐，认识你很高兴。表达此意时，还可以说：Glad to meet you, Miss Chen. / Pleased to meet you, Miss Chen.

3. How are you this morning? 你今天早晨好吗？此句可以用于人们之间打招呼，也可以是医生关心病人的话语（你今天早晨怎么样？），答语可能是“I'm very well. 我很好。I'm much better. 我好多了。I'm getting worse. 我病得更厉害了。”等等。

Words and Expressions (词语)

greeting ['gri:tɪŋ] n. 祝贺，问候

morning ['mɔ:nɪŋ] n. 早晨，上午

nice [naɪs] adj. 美好的，和蔼的，正派的

meet [mi:t] v. 遇见，迎接

afternoon [ˈɑːftəˈnuːn] n. 午后, 下午
evening [ˈiːvniŋ] n. 傍晚, 晚间
glad [glæd] adj. 高兴的, 乐意的, 感到高兴的
pleased [pliːzd] adj. 高兴的, 满足的
better [ˈbetə] adj. 较好的;
 adv. 更好地, 更多地
worse [wɜːs] adj. 更坏的, 更恶劣的
 adv. 更差地, 更糟地

UNIT 2 Thanks and Responses

(感谢与应答)

Mini talk

(1)

1. Thank you.
2. That's all right.
3. It's very kind of you to help me.
4. It's a pleasure.
5. Thanks a lot.
6. Not at all.
7. Don't mention it.

(2)

Mr. Mike: Thank you for saving my son. Doctor Li.

Dr. Li: It's my pleasure.

Mr. Mike: Should he come here for another check-up?

Dr. Li: He'd better do so.

Mr. Mike: When?

Dr. Li: In two months later.

Mr. Mike: OK. Good-bye.

Dr. Li: Good-bye.

(3)

Mr. Mike: It's very kind of you to look after my father, Doctor Li.

Dr. Li: Oh, it's a pleasure.

Knowledge is power.

知识就是力量。

Mr. Mike: Do you have any advice before we leave the hospital?

Dr. Li: Well, take the medicine on time and have plenty of water.

Mr. Mike: Thank you very much.

Dr. Li: You are welcome.

小对话

(1)

1. 谢谢。
2. 不客气。
3. 你能来帮我你真好。
4. 愿意效劳。(我很高兴能帮你。)
5. 太感谢了。
6. 别客气。
7. 别客气。

(2)

迈克先生: 李医生, 谢谢您救了我儿子。

李医生: 不客气。

迈克先生: 他还要来这里检查吗?

李医生: 最好再来做检查。

迈克先生: 什么时候?

李医生: 两个月以后。

迈克先生: 好。再见。

李医生: 再见。

(3)

迈克先生: 李医生, 您照顾我父亲您真好。

李医生: 哦, 不用客气。

迈克先生: 出院前, 您还有什么建议吗?

李医生: 按时服药, 多喝水。